

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Mercredi, 26 mars 1913.

N^o 20.

Mittwoch, 26. März 1913.

Circulaire aux administrations communales concernant l'exécution de la loi du 7 août 1912 sur la caisse de prévoyance des fonctionnaires et employés communaux.

Les administrations communales recevront incessamment des formulaires imprimés, sous forme de questionnaire, qui sont destinés, après avoir été dûment remplis, à servir à la confection de l'état matriculaire des fonctionnaires et employés communaux qui, au 1^{er} janvier de l'année courante, étaient occupés au service des communes et des établissements publics et qui sont dans le cas de s'affilier à la caisse de prévoyance. Il leur parviendra simultanément pour être mises à la disposition des intéressés, un nombre suffisant de formules de demandes d'affiliation et respectivement de rachat, rédigées en langue allemande, ainsi que des brochures contenant les textes français et allemand de la loi du 7 août 1912 et du règlement d'exécution de cette loi du 11 décembre 1912.

J'engage les administrations communales à répondre aussi exactement que possible aux diverses questions formulées dans le questionnaire qui devra être adressé, dans un délai de six semaines au plus tard, à M. Hamelius, président du conseil d'administration de la caisse de prévoyance à Luxembourg.

Les fonctionnaires et employés communaux qui désirent s'affilier, respectivement faire le rachat de leurs années de service antérieures,

Rundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betreffend die Ausführung des Gesetzes vom 7. August 1912 über die Fürsorgekasse der Gemeindebeamten und Angestellten.

Den Gemeindeverwaltungen werden unverzüglich Druckformulare in Form von Fragebogen zugehen, die nach gehöriger Ausfüllung zur Anfertigung des Matrikularverzeichnisses derjenigen Gemeindebeamten und Angestellten dienen, die am 1. Januar des laufenden Jahres im Dienste der Gemeinden und öffentlichen Anstalten beschäftigt waren und im Falle sind, der Fürsorgekasse beizutreten. Gleichzeitig erhalten die Gemeindeverwaltungen, um sie den Interessenten zur Verfügung zu stellen, eine genügende Anzahl von Formularen in deutscher Sprache, für Beitritts- bzw. Rückkaufserklärungen, sowie von Broschüren, die den französischen und deutschen Text des Gesetzes vom 7. August 1912 und des Ausführungsreglementes vom 11. Dezember 1912 enthalten.

Ich erlaube die Gemeindeverwaltungen, so genau als möglich die verschiedenen, in dem Fragebogen gestellten Fragen zu beantworten und letztere spätestens innerhalb sechs Wochen dem Präsidenten des Verwaltungsrates der Fürsorgekasse, Hrn. Hamelius, zu übermitteln.

Die Gemeindebeamten und Angestellten, die der Kasse beizutreten bzw. den Rückkauf ihrer früheren Dienstjahre vorzunehmen wünschen, sind

sont à rendre attentifs qu'au prescrit des loi et règlement prémentionnés leurs demandes afférentes devront parvenir au président du conseil d'administration avant le 1^{er} juillet prochain au plus tard, sous peine de foreclusion.

Luxembourg, le 18 mars 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Service des autobus.

Les heures de départ et d'arrivée des services automobiles pendant la saison d'été 1913 sont fixées comme suit:

darauf aufmerksam zu machen, daß laut den Vorschriften des vorerwähnten Gesetzes und Reglementes ihre diesbezüglichen Gesuche unter Strafe des Verfalls spätestens zum 1. Juli kfg. dem Präsidenten des Verwaltungsrates zugehen müssen.

Luxemburg, den 18. März 1913.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Bekanntmachung. — Autobusdienste.

Für die Sommerperiode 1913 treten für die Kraftwagendienste folgende Fahrpläne in Kraft:

I. — Schengen-Remich-Ötringen.

Hinfahrt.		Haltestellen.	Rückfahrt.	
Vm.	Nm.		Vm.	Nm.
7.28	2.00	Abf. Schengen, Café Thill-Mousel.	Ank.	11.37 6.29
7.37	2.09	Remerschen, Café-Hofmann	↑	11.28 6.20
7.40	2.12	— Café Hentzen (Post)	↑	11.25 6.17
7.45	2.17	Wintringen, Café Useldinger-Göhler	↑	11.20 6.12
7.47	2.19	— Café Saus-Belwald	↑	11.18 6.10
7.52	2.24	Schwebsingen, Café Glöden-Göehler	↑	11.13 6.05
8.00	2.32	Bech, Café Mich. Røser	↑	11.05 5.57
8.02	2.34	Klein-Macher, Café Chenaux	↑	11.03 5.55
8.10	2.42	Remich, Café Wiltz-Gøergen.	↑	10.55 5.47
8.14	2.46	— Postamt (Marktplatz).	↑	10.51 5.44
8.16	2.48	— Café Nik. Schengen	↑	10.49 5.41
8.26	2.58	Stadtbredimus, Café Vve Goldschmit	↑	10.39 5.31
8.28	3.00	— Café Engler	↑	10.37 5.29
8.38	3.10	Bous, Café Kiefer-Leineweber	↑	10.27 5.19
8.44	3.16	Assel, Café Schleck	↑	10.21 5.13
8.47	3.19	Waldbredimuserweg	↑	10.18 5.10
8.54	3.26	Røedt, Café Neyers	↑	10.11 5.03
8.57	3.29	Trintingen, Café Steffen-Ludovicy	↑	10.08 5.00
9.00	3.32	Ersingen, Café Marx-Hoß	↑	10.05 4.57
9.10	3.42	Mutfort, Café Wagner-Turmes	↑	9.55 4.47
9.14	3.46	Ötringen-Dorf, Café Kaiser	↑	9.51 4.43
9.15	3.47	Ank. — Bahnhof.	Abf.	9.50 4.42
Anschlüsse :				
9.28	3.59	nach Luxemburg	von	9.46 4.38

II. — Bauschleiden-Wiltz. (Ab 10. März.)

Entfernung.	Hinfahrt.		Haltestellen.	Rückfahrt.	
	Km.	Vm. Nm.		Vm. Nm.	
	5.30	5.05	Abf. Bauschleiden, Postamt.	Ank.	10.20 9.05
	5.32	5.07	— Hôtel Hames	↑	10.18 9.03
1.3	5.37	5.12	Flebour, Kreuzstraße nach Bauschleiden		10.13 8.58
2.5	5.42	5.17	Harlinger Wegweiser, Café Keipes		10.08 8.53
6.1	5.57	5.32	Bœven, Café Ney		9.53 8.38
10.5	6.14	5.49	Nothum, Café Schumann		9.36 8.21
14.0	6.30	6.05	Roullingen, Café Klein		9.20 8.05
16.1	6.40	6.15	Wiltz, Café Glesener (Fischen)		9.10 7.55
	6.43	6.18	— Postamt.		9.07 7.52
17.6	6.50	6.25	Ank. — Bahnhof	Abf.	9.00 7.45
Anschlüsse:					
	7.03	6.37	nach Kautenbach-Luxemburg	von	8.49 7.40

III. — Roodt-Ehnen-Grevenmacher. (Ab 1. April.)

Entfernung.	Hinfahrt.		Haltestellen.	Rückfahrt.	
	Km.	Vm. Nm.		Vm. Nm.	
	6.41	2.24	Anschlüsse:		2.26 7.31
	7.05	2.26	von Luxemburg	nach	2.24 7.31
			von Wasserbillig-Trier	nach	
0.000	7.15	2.30	Abf. Station-Roodt	Ank.	12.55 7.20
1.990	7.22	2.37	↑ Mensdorf, Café Witwe Birnbaum		12.48 7.13
	7.23	2.38	— Café Witwe Weydert		12.47 7.12
5.874	7.43	2.58	Beyren, Café P. Schroeder		12.32 6.57
7.746	7.48	3.03	Gostingen, Café Gardula		12.24 6.49
12.115	8.03	3.17	Ehnen, Café Kohl-Eichhorn		12.05 6.30
	8.10	3.23	Wormeldingen, Post.		11.57 6.22
14.181	8.12	3.25	— Café Courte, resp. Eichhorn		11.55 6.20
	8.14	3.29	— Café Beckius-Linden		11.53 6.18
16.519	8.22	3.37	Ahn, Café Ruppert-Pinnel		11.45 6.10
20.430	8.36	3.51	Machtum, Café Fischer-Weber		11.31 5.56
	8.41	3.56	Wellen, Café Kelsen-Hengel		11.24 5.49
	8.45	4.00	Grevenmacher, Café Schneider-Conter		11.20 5.45
23.702	8.47	4.02	— Café Hastert		11.18 5.43
	8.48	4.03	— Abzweigung		11.16 5.41
24.000	8.50	4.05	Ank. — Post	Abf.	11.15 5.40
Anschlüsse:					
	—	—	nach der Sauerlinie	von	10.40 —
	—	—	nach Luxemburg	von	— —
	—	—	nach der Sauerlinie	von	— —
	—	—	nach Trier—Luxemburg	von	— 5.33

IV. — Wormeldingen-Ehnen-Ötringen. (Ab 1. April.)

Entfernung.	Hinfahrt.			Haltestellen.	Rückfahrt.		
	Vm.	Nm.	Nm.		Vm.	Nm.	Nm.
Klm.	Vm.	Nm.	Nm.		Vm.	Nm.	Nm.
0.000	8.23	2.53	6.38	Abf. Wormeldingen, Hôtel Eichhorn	10.43	5.33	8.38
	8.25	2.55	6.40	Post.	10.40	5.30	8.35
2.066	8.33	3.03	6.48	Ehnen, Hôtel Pündel-Simmer	10.33	5.23	8.28
3.958	8.43	3.13	6.58	Lenningen, Café Comes.	10.25	5.15	8.20
	8.47	3.17	7.02	Café Müller	10.21	5.11	8.16
7.360	9.00	3.30	7.15	Canach, Café Ludwig	10.11	5.01	8.06
	9.01	3.31	7.16	Café Weber	10.10	5.00	8.05
12.060	9.18	3.48	7.33	Ötringen, Café Kayser	9.57	4.47	7.52
12.510	9.20	3.50	7.35	Ank. Bahnhof Abf.	9.55	4.45	7.50

Anschlüsse:

9.28	3.59	7.44	nach Luxemburg von	9.48	4.38	7.19
9.48	4.38	—	nach Wasserbillig-Trier von	9.28	3.59	7.44

V. — Mersch-Bour-Tüntingen.

Entfernung.	Hinfahrt.	Haltestellen.	Rückfahrt.	
			Vm.	Nm.
Klm.	Vm.		Vm.	Nm.
—	—	Abf. Tüntingen, Café Brisbois oder Café Faber	—	4.35
	—	Molkerei.	—	4.34
2.60	—	Bour, Café Grasser	—	4.27
4.70	8.15	Ansemburg, Café Fischer	8.10	4.20
6.90	8.21	Marienthal, Kreuzweg.	8.04	4.12
7.70	8.24	Hollenfels, Waschbrunnen.	8.01	4.10
10.60	8.32	Hunnebour, Eischbrücke	7.53	4.00
12.80	8.38	Reckingen, Wegweiser	7.47	3.53
13.50	8.40	Quatre-vents.	7.45	3.51
	8.42	Mersch, Café Even	7.43	3.48
14.40	8.43	— Hôtel Weyer.	7.42	3.45
	8.44	— Postamt.	7.41	3.43
15.20	8.45	Ank. — Hôtel Brandenburger. Abf.	7.40	3.40
		Anschlüsse:		
	8.53	nach Luxemburg von	7.37	3.34
	—	nach Ettelbrück von	7.00	3.22

VI. — Ettelbrück-Grosbous.

Hinfahrt			Haltestellen.	Rückfahrt.			
Vm.	Nm.	Nm.		Vm.	Nm.	Nm.	
8.15	2.00	8.00	Abf. Ettelbrück, Bahnhof	Ank.	7.30	1.00	6.15
8.21	2.06	8.06	— Postamt		7.24	12.54	6.09
8.23	2.08	8.08	— Hôtel Gloden		7.22	12.52	6.07
8.25	2.10	8.10	— Café Schröder		7.20	12.50	6.05
8.45	2.30	8.30	Niederfeulen, Café Schaaf.		7.07	12.37	5.52
8.49	2.34	8.34	Oberfeulen, Café Steffen.		7.03	12.33	5.48
8.58	2.43	8.43	Niedermertzig, Hôtel Hartmann.		6.54	12.24	5.39
9.01	2.46	8.46	Obermertzig, Witwe Wagner-Flammang.		6.51	12.21	5.36
9.12	2.57	8.57	Ank. Grosbous, Postamt	Abf.	6.40	12.10	5.25

VII. — Ettelbrück-Esch a. d. S.-Wiltz. (Ab 1. April.)

Anschlüsse:

7.50	—	von	Uiflingen	nach	7.55	6.49
7.55	6.40	von	Luxemburg	nach	7.58	7.40
7.43	—	von	Diekirch-Echternach.	nach	8.00	7.57
7.40	—	von	Kleinbettingen-Petingen	nach	8.03	7.45
—	6.37	von	Diekirch	nach	—	6.54

Entfernung.	Hinfahrt.		Haltestellen.	Rückfahrt.		
	Vm.	Nm.		Vm.	Nm.	
Klm.	8.15	6.50	Abf. Ettelbrück, Bahnhof	Ank.	7.35	6.27
	8.21	6.56	— Postamt		7.30	6.23
0.500	8.23	6.58	— Hôtel Gloden		7.26	6.18
	8.25	7.00	— Café Peters		7.25	6.17
5.200	8.45	7.20	Niederfeulen, Café Koob-Weiß		7.10	6.02
9.000	9.05	7.40	Heiderscheiderhecken, Café Einsweiler		6.58	5.50
11.600	9.15	7.50	Heiderscheid, Café Neuens		6.50	5.42
15.100	9.27	8.02	Eschdorf, Café Reding.		6.39	5.31
	9.28	8.03	— Café Braas		6.38	5.30
20.100	9.43	8.18	Heiderscheidergrund, Café Reuter		6.18	5.03
21.500	9.46	8.21	Esch-Tunnel		6.15	5.00
23.500	9.51	8.26	Ank. } . . . Esch a. d. Sauer, Hôtel Mersch.	Abf.	6.10	4.55
	10.01	8.36	Abf. }	Ank.	6.00	4.45
25.500	10.06	8.41	Esch-Tunnel		5.55	4.40
28.700	10.16	8.51	Büderscheid, Café Neuberg.		5.45	4.30
33.800	10.36	9.11	Oberwiltz, Café Bourgeois		5.30	4.12
	10.38	9.13	— Postamt		—	4.08
35.300	10.45	9.20	Ank. Niederwiltz-Bahnhof	Abf.	5.20	4.00

Anschlüsse:

10.53	—	nach	Kautenbach, Luxemburg-Uiflingen	von	—	2.48
—	—	nach	Bastnach	von	—	1.49

VIII. — Hosingen-Diekirch. (Ab 1. April.)

Ent- fernung.	Hinfahrt.		Haltestellen.	Rückfahrt.		
	Klm.	Nm.		Vm.	Nm.	
3.0	6.18	3.12	Abf. Hosingen (Postamt)	Ank.	9.50	8.40
	6.20	3.14	— Hôtel Hippert		9.48	8.38
5.8	6.27	3.21	« Beim Schinkert » Kreuzung nach Wahlhausen, Holztum und Constum		9.40	8.30
	6.36	3.30	Hoscheiderdickt		9.32	8.22
8.4	6.45	3.39	Hoscheid		9.23	8.13
9.4	6.49	3.43	Markenbach (Jos. Meyer)		9.19	8.09
11.7	6.57	3.51	Lipperscheidstraße (Café Schiffmann)		9.10	8.00
13.9	7.04	3.58	Flebour (Café Melmer)		9.02	7.52
15.9	7.11	4.05	Kippenhof (Kreuzstraße nach Brandenburg)		8.52	7.42
17.9	7.18	4.12	Kreuzstraße nach Erpeldingen		8.46	7.36
21.0	7.27	4.20	Diekirch (Postamt)		8.37	7.27
21.5			Fruchtmarktplatz		8.32	7.22
			Clesse-Müller		8.31	7.21
	7.30	4.23	Ank. Bahnhof-Diekirch	Abf.	8.30	7.20
			Anschlüsse:			
	7.35	5.05	nach Ettelbrück	von	8.08	7.04
	8.09	4.25	nach Echternach	von	7.34	7.15
	8.15	8.12	nach Vianden	von	7.25	7.10

IX. — Diekirch-Larochette-Müllerthal (Service d'excursion).

Le service dont l'horaire est indiqué ci-dessous aura lieu quatre fois par semaine: les dimanche, mardi, jeudi et samedi, du 1^{er} juin au 15 septembre 1913.

Distance.	Aller.	Arrêts.	Retour.
Klm.	Matin.		Soir.
0.000	9.45	Dép. Diekirch-gare, Hôtel du Midi	Arr. 6.25
0.340	9.47	— — — de la Maison rouge	—
0.510	9.49	— — — de l'Europe	—
0.720	9.52	— — — des Ardennes	—
3.448	10.01	Route de Larochette, Café Hoffmann	6.10
7.548	10.11	Stegen	6.00
10.984	10.23	Medernach, Gare	5.48
13.718	10.31	Arr. } Larochette, Hôtel Tschiderer	Dép. 5.40
	10.40	Dép. } Larochette, Hôtel Tschiderer	Arr. 5.30
17.938	10.55	Christnach, Hôtel Giesener	5.15
19.938	11.02	Bretweiler Brücke	5.08
21.387	11.10	Arr. Müllerthal	Dép. 5.00

Les trois autres jours de la semaine, d'autres excursions seront organisées. Les itinéraires ainsi que les prix en seront indiqués le samedi de chaque semaine dans le journal «Landwirt».

Luxembourg, le 21 mars 1913.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Luxemburg, den 21. März 1913.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
A. de Waha.

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société locale agricole de Heiderscheid a déposé au secrétariat communal de Heiderscheid l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 20 mars 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du sousigné en date du 20 mars et, l'association syndicale pour construction d'un chemin d'exploitation « Auf der Schmoilgesknupp » à Neudorf, dans la commune d'Eich, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal d'Eich.

Luxembourg, le 20 mars 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 22 mars 1913, portant publication de trois demandes en concessions de terrains miniers sur les territoires des communes d'Eschs-Alz., de Kayl, de Rumelange, de Differdange et de Petange.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu les demandes présentées:

1° le 29 janvier 1913 par la société anonyme d'Ougrée-Marihaye, division de Rodange, à l'effet d'obtenir:

a) une concession de 24 hectares environ de terrains miniers, situés aux lieux dits « Bois communal et Rodenhof », commune de Petange; « Beim Jungenbusch, Im Keoner, Auf der Heedt,

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat der landwirtschaftliche Lokalverein von Heiderscheid auf dem Gemeindefekretariat von Heiderscheid ein Duplikat der gehörig einregistrierten Privaturfunde des Genossenschafts-aktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnsitz der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxemburg, den 20. März 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 20. März 1913, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges „Auf der Schmoilgesknupp“ zu Neudorf, Gemeinde Eich, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschafts-aktes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Eich hinterlegt.

Luxemburg, den 20. März 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Beschluß vom 22. März 1913, wodurch drei Gesuche um Verleihung von Erzfeldern auf den Gebieten der Gemeinden Esch a. d. Alz., Kayl, Rumelingen, Differdingen und Petingen veröffentlicht worden.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht der vorgelegten Gesuche;

1. vom 29. Januar 1913 durch die „Anonyme Gesellschaft Ougrée-Marihaye, Abteilung Rodingen“ um Verleihung:

a) einer Konzession von ungefähr 24 Hektar Erzfeldern in den Orten genannt « Bois communal et Rodenhof », Gemeinde Petingen; „beim Jungenbusch, im Keoner, auf der Heedt,

Lang Längten, Kärchenstecker», ban de Niedercorn;

b) une concession de 76 hectares environ de terrains miniers, situés aux lieux dits « Im Koibenfeld, Vor weissen Gruben, Im Longkegerberg, Bei dem Kueschen Weg, Bei Piesserbierchen, Auf Honsbusch, Auf Geienhäusercher, Auf Gras, Bei den Gruben, Bruelenfeld, Auf der Katzenkaul, Auf dem Stronck, Kollenstück, Tennesgrundchen, In der Langfuhr, In den Breitfelder, Auf Schiltzengrund, Kärchenstecker, Im Keonner, Lang Längten», ban de Niedercorn;

c) une concession de 33 hectares environ de terrains miniers, situés aux lieux dits « Auf dem Gärtchen, Auf der Stross, Auf weissen Gruben, In Frankensfeld, Im Füllensfeld, Geifferfeld, Auf dem Fuchsbusch, Im Breitfeld, Hunegfeld, Auf dem Kintges Reech, Fossenfeld, Im Schlammensfeld, Kurel-Trausch, Auf der Schantz, Auf der roten Kceppen, Auf dem gelben Butter», ban de Niedercorn;

2° le 30 janvier 1913 par la « Gelsenkirchener Bergwerks-Aktiengesellschaft, Abteilung Aachener Hütten-Verein» à Esch-s.-Alz. à l'effet d'obtenir:

a) une concession de 34 hectares environ de terrains miniers, situés aux lieux dits « Origerbusch, Billert, Hinterste Heid, Plackeg Platz, Zuschlag», ban de Rumelange;

b) une concession minière de 5 hectares environ, située aux lieux dits « Delscheterbusch, Im Schlossbusch», ban d'Esch-s.-Alz.;

3° le 20 février 1913 par la Société des Hauts-fourneaux et Acieries de Steinfort à l'effet d'obtenir:

a) une concession de 126 hectares environ de terrains miniers, situés aux lieux dits « Im Schlossbusch, Auf Schelleschacht», ban d'Esch-s.-Alz.; « Eichels», ban de Kayl; « Eichels, Krumfuhr, Hesing, Echel, auf der Thäl, Hinterste Heid, Plackeg Platz, Zuschlag, Billert», ban de Rumelange;

Lang Längten, Kärchenstecker», Banm Niederkorn;

b) einer Konzession von ungefähr 76 Hektar Erzfeldern in den Orten genannt „im Koibenfeld, vor weissen Gruben, im Longkegerberg, bei dem Kueschen Weg, bei Piesserbierchen, auf Honsbusch, auf Geienhäusercher, auf Gras, bei den Gruben, Brülenfeld, auf der Katzenkaul, auf dem Stronck, Kollenstück, Tennesgrundchen, in der Langfuhr, in den Breitfelder, auf Schiltzengrund, Kärchenstecker, im Keonner, Lang Längten“, Banm Niederkorn;

c) einer Konzession von ungefähr 33 Hektar Erzfeldern in den Orten genannt „auf dem Gärtchen, auf der Stross, auf weissen Gruben, in Frankensfeld, im Füllensfeld, Geifferfeld, auf dem Fuchsbusch, im Breitfeld, Hunegfeld, auf dem Kintges Reech, Fossenfeld, im Schlammensfeld, Kurel-Trausch, auf der Schantz, auf der roten Köppen, auf dem gelben Butter“, Banm Niederkorn;

2. vom 30. Januar 1913 durch die „Gelsenkirchener Bergwerks-Aktiengesellschaft, Abteilung Aachener Hütten-Verein“ in Esch a. d. Alz. um Verleihung:

a) einer Konzession von ungefähr 34 Hektar Erzfeldern in den Orten genannt „Origerbusch, Billert, hinterste Heid, Plackeg Platz, Zuschlag“, Banm Rumelangen;

b) einer Konzession von ungefähr 5 Hektar Erzfeldern in den Orten genannt „Delscheterbusch, im Schlossbusch“, Banm Esch a. d. Alz.;

3. vom 20. Februar 1913, durch die „Eisen- und Stahlwerke Steinfort“ um Verleihung:

a) einer Konzession von ungefähr 126 Hektar Erzfeldern in den Orten genannt „im Schlossbusch, auf Schelleschacht“, Banm Esch a. d. Alz.; „Eichels“, Banm Kayl; „Eichels, Krumfuhr, Hesing, Echel, auf der Thäl, hinterste Heid, Plackeg Platz, Zuschlag, Billert“, Banm Rumelangen;

b) une concesssion minière d'une contenance de 13 hectares environ située aux lieux dits « Im Heidenfeldchen, Auf Besing », ban d'Esch-s-Alz.; « Welteschgrund », ban de Rumelange; « Auf dem Kalk, Roschheck, Klein Heidchen », ban de Kayl;

c) une concesssion minière de 86 hectares environ, située, ou bien, aux lieux dits « Im Koibenfeld, Vor weissen Gruben, Im Longkegerberg, Bei dem Kueschen Weg, Bei Piesserbierchen, Auf Honsbusch, Auf Geienhäusercher, Auf Gras, Bei den Gruben, Bruelenfeld, Auf der Katzenkaul, Auf dem Stronck, Kollenstuck, Tennesgründchen, In der Langfuhr, In den Breitfelder, Auf Schiltzengrund, Kærchenstecker, Im Keonner, Lang Læntgen, Auf dem Wangert, Schlechteltgen », ban de Niedercorn; ou bien aux lieux dits « Stauvelsheck, Goibringerweg, Auf Redenschleid, Am Defendahl, In hengen Berensloch, Auf der Wolfskaul, Auf den Bemercher, Auf Kesseleschberg, Beim Bau, Ferme Vesque, Im Goibringerweg, In der Pickech Oicht, In den zehn Tagen, Hinter Stauwelsheck, Auf dem Soibel, Auf Scheuerberg, Scheuerberg, Scheuergrund, Auf den Growen, Auf dem Gallé, Wolfskaul, Auf Pellenstock, Bei Rehrkep, Auf Klingelburn, Rehrweg, Im Rehrweg », ban de Differdange;

Vu l'art. 2 de la loi du 12 juin 1874 sur le régime des mines et minières de fer;

Arrête:

Art. 1^{er}. En conformité de l'art. 2 de la loi prévisée, les demandes dont s'agit seront publiées au *Mémorial* et dans plusieurs journaux du pays.

Art. 2. Les oppositions éventuelles à l'objet de cette demande seront reçues par la Direction générale de l'intérieur en l'Hôtel du Gouvernement à Luxembourg.

Luxembourg, le 22 mars 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
Braun.

(Suit le texte de la demande.)

b) einer Konzession von ungefähr 13 Hektar Erzfeldern in den Orten genannt „im Heidenfeldchen, auf Besing“, Bann Esch a. d. Mz.; „Weltichgrund“, Bann Rümelingen; „auf dem Kalk, Roschheck, Klein Heidchen“, Bann Kayl;

c) einer Konzession von ungefähr 86 Hektar Erzfeldern entweder in den Orten genannt „im Koibenfeld, vor weißen Gruben, im Longeger Berg, bei dem Kueschen Weg, bei Piesserbierchen, auf Honsbüsch, auf Geienhäuserger, auf Gras, bei den Gruben, Brülenfeld, auf der Katzenkaul, auf dem Strond, Kollenstück, Tennesgründchen, in der Langfuhr, in den Breitfelder, auf Schiltzengrund, Kaerchensteder, im Keonner, Lang Laengten, auf dem Wangert, Schlechtelgen“, Bann Niedercorn; oder auch in den Orten genannt „Stauvelsheck, Goibringerweg, auf Redenschleid, am Defendahl, in hengen Berensloch, auf der Wolfskaul, auf den Bemercher, auf Kesseleschberg, beim Bau, ferme Vesque, im Goibringerweg, in der Bickesch Dicht, in den zehn Tagen, hinter Stauwelsheck, auf dem Soibel, auf Scheuerberg, Scheuerberg, Scheuergrund, auf den Growen, auf dem Gallé, Wolfskaul, auf Pellenstock, bei Rehrkep, auf Klingelbourn, Rehrweg, im Rehrweg“, Bann Differdingen;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 12. Juni 1874, die Erzgruben und Erzgräbereien betreffend;

Beschließt:

Art. 1. Nachstehende Gesuche sollen gemäß Art. 2 vorerwähnten Gesetzes durchs „*Mémorial*“ sowie in mehreren Landeszeitungen veröffentlicht werden.

Art. 2. Die in betreff dieser Gesuche etwa zu erhebenden Einsprüche werden durch die General-Direktion des Innern, im Regierungsgebäude zu Luxemburg, entgegengenommen.

Luxembourg, den 22. März 1913.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

(Die Konzessionsgesuche lauten:)

Rodange, le 29 janvier 1913.

A Monsieur le Directeur général de l'intérieur,
Luxembourg.

En suite à l'annonce concernant la cession des concessions minières du Grand-Duché, nous avons l'honneur de vous informer que nous soumissionnons aux conditions du cahier des charges aux concessions ci-après désignées. Ces concessions sont situées dans le bassin de Differdange et teintées en rouge sur le plan annexé à notre soumission.

- 1° Une concession d'environ 24 hectares.
- 2° Une concession d'environ 76 hectares.
- 3° Une concession d'environ 16 + 17 = 33 hectares.

Nous offrons pour les concessions sub 1 et 2 une annuité de fr. 2000 et pour la concession sub 3 une annuité de fr. 1500 par hectare et pendant 50 années faisant en chiffres ronds une rente de fr. 249,500 environ pour toutes les concessions demandées.

Le premier paiement aurait lieu le 31 décembre 1913 et le dernier le 31 décembre 1962.

En outre nous fournissons à l'État pendant 50 années par hectare 17 tonnes de scories Thomas moulue à 75 % de finesse, contenant à sec minimum 16 % d'acide phosphorique dont 85 % au moins solubles à l'acide citrique à 2 %.

La fourniture de ces scories sera faite à l'usine de Rodange et payée par l'État à raison de deux cent dix francs le wagon de dix tonnes. Les scories sont livrées en sacs de septante-cinq kilogrammes. Si l'État n'enlève pas toutes les scories, nous nous engageons à payer une rente supplémentaire équivalente à la réduction à raison de fr. 13,75 par tonne de scorie brute. Cette rente supplémentaire sera sujette à toutes les obligations de la rente principale. Toutes les autres clauses du cahier des charges et non répétées sur la présente seront respectées.

Courant électrique: A la demande du Gouvernement, nous nous engageons à fournir à l'État ou aux communes du Grand-Duché le courant électrique pour l'éclairage ou pour la force motrice. Les conditions et prix auxquels seront effectuées ces fournitures seront réglées par un contrat spécial dont la durée ne pourra être inférieure à quinze ans.

Personnel: Le personnel que nous emploierons, à l'exception des directeurs, sera composé, autant que possible, d'éléments luxembourgeois.

Économats: Nous estimons que la question des économats n'est pas de notre compétence, et que c'est à la législation de la trancher.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur général, l'assurance de notre haute considération.

Société anonyme d'Ougrée-Marihaye, Division de Rodange.
Le Chef-Comptable, Le Directeur,
(s.) L^e JAAQUES. (s.) J. FISCHER.

Esch an der Alzette, den 30. Januar 1913.

An die Großherzoglich Luxemburgische Regierung, Abteilung des Innern,
Luxemburg.

Unter Bezugnahme auf Ihre Ausschreibung betr. die zu vergebenden restlichen Staatskonzessionen überreichen wir Ihnen in der Anlage das Angebot nebst Orientierungsplan.

Unser Angebot umfaßt die rot angelegten Flächen von Los 3 mit 34 ha und das ganze Los 5 mit 5 ha; insgesamt 39 ha, wofür wir uns verpflichten eine jährliche Rente von 2400, i. W. zwei tausend vier hundert Franken pro Hektar außer der nach Vorschrift zu liefernden Thomasschlacke zu zahlen.

Hochachtungsvoll,
Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft,
(gez.) SEIDEL.

Steinfurt, den 20. Februar 1913.

An den General-Direktor des Innern, Hrn. Braun,
Hochwohlgeboren,

Luxemburg.

Nach Bekanntgabe der Bewertungen, die am 3. Februar d. J. für die vom luxemburgischen Staate noch zu vergebenden Erzfelder erfolgte, erlauben wir uns, nachstehendes Angebot ergebenst zu unterbreiten.†

Unter Anerkennung aller für die Vergebung der Konzessionen aufgestellten Bedingungen bieten wir für die im Rümelinger Becken gelegenen auf beiliegender Pause Nr. 1 rot schraffierten Felder mit insgesamt ca. 139 Hektar, Fr. 1975 (Neunzehnhundertfünfundsiebzig Franken) pro Hektar und Jahr, was für diesen Felderteil einer jährlichen Gesamtrente von ca. Fr. 274.525 (Zweihundertvierundsiebzigtausendfünfhundertfünfundzwanzig Franken), entspricht.

Im Differdingen Becken möchten wir den aus Pause Nr. 2 ersichtlichen rot schraffierten Felderteil von ca 86 Hektar oder den blau schraffierten Teil von gleichfalls ca. 86 Hektar belegen und bieten wir für ersteren eine Rente von Fr. 2050 (Zweitausendundfünfzig Franken), pro Hektar und Jahr, was einer jährlichen Gesamtrente von ca. Fr. 176.300 (Hundertsechsundsiebzigtausenddreihundert Franken) entspricht und für letzteren eine Rente von Fr. 2000 (Zweitausend Franken), pro Hektar und Jahr, was einer jährlichen Gesamtrente von ca. Fr. 172.000 (Hundertzweiundsiebzigtausend Franken), entspricht.

In Anbetracht der außerordentlichen Dringlichkeit der Vergrößerung unserer Erzbasis für das von uns auszubauende Unternehmen glauben wir keine unberechtigte Bitte an die Regierung zu stellen, wenn wir den Wunsch äußern, uns ein solches Quantum Erz zuzuteilen, daß unserm Werke die Arbeitsmöglichkeit auf eine angemessene Reihe von Jahren gewährleistet ist.

Sollte es die Rücksicht auf bestehende Unternehmungen der Regierung nicht ermöglichen, uns die ganzen beantragten Felder zuzustellen, so würden wir uns gegen eine eventuelle Verschiebung oder für uns zulässige Verminderung nicht versperren.

Mit ausgezeichneter Hochachtung,
Eisen- und Stahlwerke Steinfurt,
(gez.) ZAPP. (gez.) Marc. COLLART.

Avis. — Indigénat.

Par arrêté grand-ducal du 4 février 1913, M^{me} veuve Charles Wessel, née Marie Groos, originaire de Luxembourg et y demeurant, a été autorisée à rentrer dans le Grand-Duché, et le 3 mars et. elle a fait, devant le bourgmestre de la ville de Luxembourg, la déclaration prévue par l'art. 19, al. 2 du Code civil. En conséquence M^{me} Charles Wessel-Groos a recouvré la qualité de Luxembourgeoise.

Luxembourg, le 22 mars 1913.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlement communal.

En séances des 7 juin et 16 août 1912 le conseil communal de Schifflange a édicté un règlement de police sur les bâtisses. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 19 mars 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 23 janvier 1913 le conseil communal de Kœrich a modifié le règlement sur les foires aux bestiaux de Windhof. — Ces modifications ont été dûment approuvées et publiées.

Luxembourg, le 20 mars 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

Rectification zur Bekanntmachung vom 12. März 1913, betreffend Zollerleichterung für Einfuhr von frischem oder gefrorenem Fleisch durch Gemeinden (Memorial 1913, S. 265).

In der 5. Zeile vorgenannter Bekanntmachung ist das Wort „Ertrag“ durch „Betrag“, in der 6. Zeile die Zahl „25“ durch „35“ zu ersetzen.

Luxembourg, den 21. März 1913.

Bekanntmachung. — Staatsangehörigkeit.

Durch Großh. Beschluß vom 4. Februar 1913 ist Frau Witwe Karl Wessel, geborene Maria Groos, gebürtig aus Luxemburg und dort selbst wohnhaft, zur Rückkehr in das Großherzogtum ermächtigt worden. Dieselbe hat am 3. ds. Mts. vor dem Bürgermeister der Stadt Luxemburg die durch Art. 19, Abs. 2 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Erklärung abgegeben und somit die Eigenschaft als Luxemburgerin wiedererlangt.

Luxembourg, den 22. März 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seinen Sitzungen vom 7. Juni und 16. August 1912 hat der Gemeinderat von Schifflingen ein Bauenreglement erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 19. März 1913.

*Der General-Direktor des Innern,
Braun.*

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 23. Januar 1913 hat der Gemeinderat von Kœrich das Reglement über die Jahrmärkte von Windhof abgeändert. — Diese Änderungen sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 20. März 1913.

*Der General-Direktor des Innern,
Braun.*

*Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.*